

ANEXO II – FOLLA DE ERROS E ACLARACIÓNS/ HOJA DE ERRORES Y ACLARACIONES/ ERRORS AND CLARIFICATIONS SHEET

Nas bases do I Certame Internacional Coral “Ars Canendi: As Voces do Camiño” de Nigrán se recollen varios erros que pasamos a subsanar: / En las bases del I Certamen Internacional Coral “Ars Canendi: As Voces do Camiño” de Nigrán se recogen varios errores que pasamos a subsanar/ In the specific conditions of I NIGRÁN INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION “ARS CANENDI: As Voces do Camiño” DE NIGRÁN the are aspearing some mistakes which we are correcting:

- No Primeiro apartado “**Natureza Xurídica**” engádese a “Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia”/ En el primer apartado “Naturaleza Jurídica” se añade la “Ley 9/2007, del 13 de junio, de subvenciones de Galicia”/ Concerning first point “**Legal Nature**” we add the “Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia”

Por outra banda, se fan as seguintes aclaracións/ Por otro lado, se hacen las siguientes aclaraciones:/ On the other side we made the precisions as follows:

O número exacto do xurado será de 4 compoñentes. Nomearase secretario ao compoñente de menor idade/ El número exacto del jurado será de 4 componentes. Se nombrará secretario al componente de menor edad./ Jury will be composed by an exact number of 4 people. The minor aged person will be named as secretary.

A puntuación por cada apartado técnico-musical que aparece na base 9ª será a seguinte:/ La puntuación por cada apartado técnico-musical que aparece en la base 9ª será la siguiente:/ The score for every technic musical chapter appearing on the 9th point will be as shown:

- ✓ **execución técnica: 25 puntos/ ejecución técnica: 25 puntos/
technical execution: 25 points**
- ✓ **Afinación: 25 puntos/ Afinación:25 puntos/ Tuning : 25 points**
- ✓ **Interpretación en estilo do repertorio: 20 puntos/ Interpretación en
estilo del repertorio: 20 puntos/ Interpretation following the
repertoire style: 20 points**
- ✓ **Expresión: 20 puntos/ Expresión: 20 puntos/ Expression: 20 points**
- ✓ **Variedade e calidade do repertorio presentado: 10 puntos/
Variedad y calidad del repertorio presentado: 10 puntos/ Variety
and quality of presented repertoire: 10 points**

As agrupacións corais deberán presentar unha factura de servizo de autobús onde apareza indicado a orixe e o destino. A orixe ten que corresponderse coa residencia da agrupación coral. Deste xeito, e para poder recibir as axudas de hospedaxe (15 euros por coralista), as agrupacións corais deben presentar a factura do hotel onde pernoctará/ Las agrupaciones corales deben presentar una factura de servicio de autobús que indique el origen y el destino. El origen debe corresponder a la residencia de la agrupación coral. De esta forma, y para recibir las ayudas de alojamiento (15 euros por corista), los grupos corales deben presentar la factura del hotel donde

se alojarán./ Every choral group will have to show an invoice, appearing on it the bus service provided, as well as its origin and destination of this service. Origin should match with the choral group address. In this way, in order to receive a financial support of 15 €/ person, choral group will show also the invoice of hotel.

O párrafo de axudas de hospedaxe quedará da seguinte maneira: “ Concederáse unha axuda por hospedaxe de 15 céntimos por cada coralista e director ás agrupacións corais que non obteñan ningún dos tres primeiros premios nin premio a mellor obra obrigatoria/ El párrafo sobre ayudas de alojamiento será el siguiente: “Se otorgará una ayuda de hospedaje de 15 céntimos por cada coro y director a las agrupaciones corales que no obtengan ninguno de los tres primeros premios o mejor premio a la obra obligada. / The chapter concerning financial support will remain as follows: The choirs that have not obtained any of the three prizes or prize for the best performance of the compulsory piece will be given a €15- accommodation allowance per singer and conductor.

A kilometraxe computarase por medio de google maps e sempre se collerá a ruta máis corta. Para os coros que veñan das illas Baleares o Illas Canarias terase en conta a kilometraxe desde Valencia (Illas Baleares) e desde Cádiz (Illas Canarias). As agrupacións corais que veñan de Portugal terán autobús de balde desde o aeroporto de Porto/ El kilometraje se calculará usando google maps y siempre se tomará la ruta más corta. Para los coros procedentes de las Islas Baleares, las Islas Canarias tendrán en cuenta el kilometraje de Valencia (Islas Baleares) y de Cádiz (Islas Canarias). Los coros procedentes de Portugal tendrán un autobús gratuito desde el aeropuerto de Oporto./ Travel distances will be calculated basing on Google Maps information and always the shortest way will be chosen. Concerning choirs coming from Balearic or Canary Islands, distance will be considered from Valencia (Balearic Islands) or Cádiz (Canary Islands). Choirs coming from Portugal will have just a free bus from Porto airport.

A residencia de estudantes que albergará ás formacións de fora de España é o Colexio “Arquitecto Palacios de Panxón”/ La residencia de estudiantes que albergará a las formaciones fuera de España es el Colegio “Arquitecto Palacios de Panxón”/ The students residence provided for accomodation to all choirs outside Spain is “Arquitecto Palacios de Panxón”.

No apartado **10ª.- “AXUDAS ECONÓMICAS”** modifícase o último párrafo quedando da seguinte forma: “Aquelas agrupacións corais que veñan de fora da península poñeráselles un autobús de balde para recollelos e levalos de volta ao aeroporto e terán o aloxamento de balde (nunha residencia de estudantes). Tamén se lles pagarán as comidas do sábado e o almorzo do domingo. Por este motivo non recibirán a axuda económica por gastos de desprazamento nin de hospedaxe/ En el apartado 10ª.- "ASISTENCIA ECONÓMICA", se modifica el último párrafo quedando de la siguiente forma: "Aquellas agrupaciones corales que vengan de fuera de la península se les pondrá un autobús gratuito para recogerlos y llevarlos de vuelta al aeropuerto y tendrán alojamiento gratuito (en una residencia de estudiantes). También se les pagará las comidas del sábado y el desayuno del domingo. Por esta razón, no recibirán la ayuda económica por gastos de desplazamiento ni de hospedaje. /Concerning 10th chapter “ **FINANCIAL SUPPORT**” we modify last part and it will remain as follows: The choirs coming from outside Iberic Peninsula will be provided with a free bus to pick them up and take them to the airport, and they will have free accommodation (in a student residence). They will also have free meals on Saturday and free breakfast on Sunday. For this reason, they will not receive any financial support nor for travel expenses neither for accomodation.

As agrupacións de fora de España deberán cumprimentar unha declaración xurada onde digan que están ao corrente no cumprimento das súas obrigas tributarias e coa seguridade Social no seu país/ Los grupos de fuera de España deben completar una declaración jurada donde digan que están al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social

de su país./ Choirs from outside Spain will have to fulfill a sworn statement of being in compliance with tax obligations required by Tax Agency in their countries.

Tamén deberán aportar un certificado bancario con número de conta/ También deben proporcionar un certificado bancario con número de cuenta./ Also, a Bank account certificate of the choir will be required.

DE CULTURA/ CONCEJALIA DE CULTURA/ CULTURE TOWN